

**CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN,
UMSS - BOLIVIA Y LA UNIVERSIDAD DE TURÍN, UNITO - ITALIA**

El presente Convenio Específico de colaboración, pretende dar una cobertura institucional entre ambos países dentro de las áreas temáticas establecidas como prioritarias; cooperación académica e investigación científica, en base al Convenio Marco, firmado entre ambas instituciones en fecha 24 de agosto de 2012, definido en las siguientes cláusulas:

PRIMERA: DE LAS PARTES.- Son partes intervinientes del presente Convenio:

Por una parte, la Universidad Mayor de San Simón - UMSS, legalmente representada por su Rector, Prof. Dr. Lucio Gonzáles Cartagena, designado en el cargo mediante RCU N° 44/11 del 31 de agosto de 2011, a través de la Carrera de Física, perteneciente a la Facultad de Ciencias y Tecnología - FCyT; representada por su Decano; M.Eng. Hernán Flores G., con domicilio legal en la Av. Ballivián N° 591 esquina Reza.

Por otra parte, la Universidad de Turín - UNITO, representada por su Rector. Prof. Ezio Palizzetti, a través de su Departamento General de Física, representado por el Prof. Dr. Piero Galeotti, con domicilio en la Vía Giuseppe Verdi 8, 10124; Torino Italia; 0016702200.

SEGUNDA: DEL OBJETO.- Ambas partes, acuerdan establecer relaciones de colaboración académica, para fortalecer la investigación científica en las áreas de:

- 1) Física de la Atmósfera,
- 2) Dinámica Molecular y,
- 3) Rayos Cósmicos y Detección de GRBs.

TERCERA: DE LA COLABORACIÓN.- La colaboración entre ambas instancias universitarias, prevé la realización conjunta y coordinada de Programas de Investigación en las áreas de Física mencionadas en la cláusula 2ª, la cual se concretiza en:

Intercambio de docentes, investigadores, estudiantes, realización de proyectos de investigación de interés común, intercambio de información, publicaciones científicas, y acceso a instalaciones de ambas instituciones.

CUARTA: DE LOS RESULTADOS ESPERADOS.- La Carrera de Física de la Facultad de Ciencias y Tecnología de la UMSS, se compromete a realizar una producción científica continua por medio de artículos publicables y difusión de resultados en las áreas mencionadas en la cláusula 2ª del presente Convenio.

Los resultados técnico-científicos alcanzados en el ámbito del Programa de cooperación serán propiedad compartida, salvo diferente acuerdo entre las dos Partes.



QUINTA: DEL FINANCIAMIENTO.- Hasta donde no exista un fondo específico de otra procedencia, los gastos financieros estarán a cargo de las instancias universitarias directamente involucradas en cada iniciativa, pudiendo cogestionar fondos complementarios de la cooperación internacional y de otras instancias públicas y/o privadas.

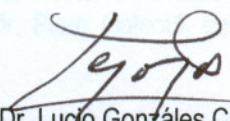
SEXTA: DE LA VIGENCIA.- El presente Convenio tiene validez de cinco años a partir de la fecha de suscripción de ambas partes. Cualquier modificación de este acuerdo requiere la aprobación escrita de cada una de las partes.

SÉPTIMA: DE LA REDACCIÓN.- El presente Convenio, redactado en italiano y en español, está firmado en cuatro copias originales, dos de las cuales estarán depositadas en cada una de las dos Instituciones Académicas, en fecha 24 de agosto de 2012.

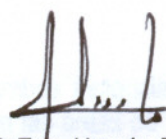
Por la Universidad de Turín

Por la Universidad Mayor de San Simón


Prof. Dr. Ezio Palizzetti
RECTOR


Prof. Dr. Lucio González Cartagena
RECTOR


Prof. Dr. Piero Galeotti
DEPARTAMENTO DE FÍSICA


Prof. M. Eng. Hernán Flores G.
DECANO FCYT


MSc. Arg. Nestor Guzmán Chaco
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS

ACCORDO SPECIFICO DI COOPERAZIONE TRA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON (UMSS – BOLIVIA) E DELL'UNIVERSITA' DI TORNO (UNITO-ITALIA)

Il presente Accordo Specifico, intende dare una copertura istituzionale alla collaborazione tra le due Università nelle aree tematiche stabilite come prioritarie: cooperazione accademica e ricerca scientifica, in base all'Accordo Quadro, firmato da entrambe le istituzioni in data 24 agosto 2012.

L'accordo specifico è definito nelle seguenti clausole:

PRIMA: DELLE PARTI.- Sono le parti che intervengono nel presente Accordo:

Da una parte la Universidad Mayor de San Simón-UMSS, legalmente rappresentata dal suo Rettore, Dr. Lucio Gonzales Cartagena, nominato nel suo incarico per mezzo RCU. No. 44/11 del 31 agosto 2011; dalla Carrera de Física, della Facultad de Ciencias y Tecnología, FCyT, rappresentata dal suo dal suo Decano; M. Eng. Hernan Flores G., domicilio legale in Av. Ballivián N° 591 angolo Reza.

Dall'altra parte l'Università degli Studi di Torino, UNITO, Italia, rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. Ezio Pelizzetti, e il Dipartimento di Fisica, rappresentato dal Prof. Dr. Piero Galeotti, domicilio legale in via Giuseppe Verdi 8, 10124, Torino, Italia.

SECONDA: DEGLI OBIETTIVI

La Carrera de Física della Universidad Mayor de San Simon e il Dipartimento di Fisica dell'Università degli Studi di Torino, concordano di stabilire relazioni di collaborazione accademica per rinforzare la ricerca scientifica nelle aree di:

- 1) Fisica dell'Atmosfera,
- 2) Dinamica molecolare
- 3) Raggi cosmici e rivelazione di GRB

TERZA: DELLA COLLABORAZIONE

La collaborazione tra i due enti universitari prevede la realizzazione in comune e coordinata di Programmi di ricerca nelle aree di Fisica sopraccitate nella clausola 2^a la quale si concretizza in:

Scambio di docenti, ricercatori, studenti, e realizzazione di progetti di ricerca di comune interesse, scambio d'informazioni, pubblicazioni scientifiche e l'accesso ad impianti di entrambe le istituzioni.

QUARTA: DEI RISULTATI ATTESI

La Carrera de Física de Universidad Mayor de San Simón si compromette nella realizzazione di una produzione scientifica continua mediante pubblicazioni e diffusione dei risultati nelle aree sunnominate nella clausola 2^a del presente Accordo.

I risultati tecnico-scientifici raggiunti nel Programma di cooperazione saranno proprietà comune, salvo differenti accordi tra le due parti.



QUINTA: DEL FINANZIAMENTO

Qualora non esistesse un fondo specifico di altra provenienza, le spese finanziere sono a carico degli enti universitari coinvolti in ogni iniziativa; si potranno cogestire fondi complementari della cooperazione internazionale e di altre istituzioni pubbliche e/o private.

SESTA: VALIDITA

Il presente Accordo ha una validità di cinque anni dalla data della firma entrambe le Parti. Qualunque modifica del presente accordo richiede l'approvazione di ognuna delle Parti.

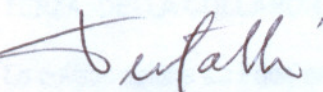
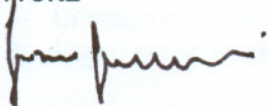
SETTIMA: DELLA STESURA

Il presente accordo, la cui stesura in italiano e spagnolo, è firmato in quattro copie originali, due delle quali saranno depositate in ognuna delle due Istituzioni Accademiche in data 24 agosto 2012.

Per L'Università degli Studi di Torino

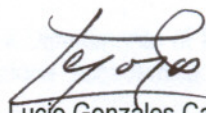


Prof. Dott. Ezio Pelizzetti
RETTORE

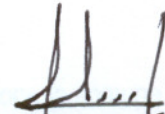


Prof. Dott Piero Galeotti
DIPARTIMENTO DI FISICA

Per la Universidad Mayor de San Simón



Dr. Lucio Gonzales Cartagena
RETTORE



M.Eng. Hernan Flores G.
DECANO FCYT



M.Sc. Arg. Nestor Guzmán Chacón
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS